

# 日本語母語話者の述語末における 読点使用の分析

中国人学習者の句読点の問題解決に向けての整理

近藤智子

## ✦要旨

**句** 読点の問題の背景に、日本語の読点は規則が曖昧だ、文末には句点を打つものだという固定観念があると思われる。先行研究によると日中両言語ともに1つの文で完全に意味を表せる場合には句点が用いられるが、日本語では文法上の構造が完全でさえあれば句点が打てるとある。つまり、固定観念として句点を打つべき箇所に読点が打たれることがあるということである。これが日本語の読点を曖昧なものにしていると考え、本稿ではJCK作文コーパスを用いて日本語母語話者の述語末における読点使用の実態を調査し、句点が読点かで揺れが生じるものを抽出し分析を行った。結果、1) 読点が論理関係を示す接続詞等と用いられるパターン、2) 読点が指示詞と用いられるパターン、3) 挿入句的な文のあとに読点が用いられるパターンを確認した。また、中国人学習者の作文においても日本語母語話者と同様の使用が確認された。

## ✦キーワード

句読点、テン、日本語学習者、JCK作文コーパス、使用パターン

## ✦ABSTRACT

Chinese learners typically encounter problems with the use of punctuations. This appears to be due to the perception that the Japanese language has vague rules regarding commas and that periods must be placed at the end of sentences. Previous studies indicate that, in both Japanese and Chinese languages, periods are used when a single sentence makes complete sense, whereas in Japanese, periods can be used if a sentence is complete in terms of grammatical construction. This corresponds to the perception that commas can be placed where periods would typically be placed, which we believe contributes to the vagueness of the comma in Japanese language. Therefore, in this study, we use the JCK composition corpus to investigate the actual use of commas at the end of sentences by native Japanese speakers. Additionally, we sample and analyze sentences in which the use of a period or comma is uncertain. The results confirmed three patterns of comma use: 1) patterns where commas are used in conjunction with conjunctions, 2) patterns where commas are used with demonstrative words, and 3) patterns where commas are used to set off parenthetical phrases.

## ✦KEY WORDS

Punctuation, Comma, Japanese Learners, JCK Composition Corpus, Usage Patterns

## A Corpus-Based Analysis of Comma Usage at the End of a Predicate in Japanese Implications for Chinese Language Learners

TOMOKO KONDO